International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Russian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Насколько хорошо каждое утверждение описывает Вас?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Совсем не описывает меня** |
| **describes me a little** | **Немного описывает меня** |
| **describes me moderately** | **Умеренно описывает меня** |
| **describes me very well** | **Хорошо описывает меня** |
| **describes me exactly** | **Очень точно описывает меня** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Вы предпочитаете выражать свои мысли и чувства открыто, даже если это может иногда вызывать конфликт.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Вы стараетесь адаптироваться под окружающих Вас людей, даже если это подразумевает, что приходится скрывать свои чувства.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Вы предпочитаете сохранить гармонию в отношениях, даже если это означает, что Вы не будете выражать свои истинные чувства.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Вы считаете правильным говорить открыто, когда Вы не согласны с другими.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Вы защищаете свои собственные интересы, даже если это подрывает Ваши семейные отношения.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Вы обычно ставите других вперед себя.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Вы заботитесь о тех, кто Вам близок, даже если это подразумевает откладывание в сторону своих собственных интересов.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Для Вас собственные достижения более ценны, чем хорошие отношения с близкими людьми.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Вы бы пожертвовали своими собственными интересами ради пользы Вашей семьи.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Вы ведете себя по-разному с разными людьми.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Вы воспринимаете себя по-разному с разными людьми.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Вы воспринимаете себя одинаково даже при разном социальном окружении.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Вы ведете себя одинаково, даже когда Вы с разными людьми.
 |

Translation provided by:

Olga Lvova, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Victoria Pogrebitskaya, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Mikhail Allakhverdov, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Sergey Manichev, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

